

SPA *al*

06 | 2013

Česky | Русски | English

48.

**Mezinárodní
filmový festival
Karlovy Vary**

**ROZHOVOR
Kryštof MUCHA**





Přehlídka veteránů v prestižní

Rallye Carlsbad Classic

Lázeňské město Karlovy Vary bude ve dnech 26. a 27. července letošního roku mít tu čest hostit prestižní soutěž Rallye Carlsbad Classic, zaměřenou na klasické veteránské automobily. Soutěž je ojedinělá nejen věhlasným místem konání, ale i pečlivě vybranou trasou dlouhou přibližně 250 km, která povede přes další lázeňská města. Účastníky navíc jistě naláká také zábava a hlavní cena pro vítěze závodu v podobě dvou exemplářů společenských hodinek Junghans Meister Classic v celkové hodnotě 50 000 Kč.

Rallye Carlsbad Classic, kterou vyhlásil časopis Auto motor a sport Classic, je tzv. setinová rallye, jednotlivé měřené úseky měří s přesností na setinu vteřiny. Začínat i končit se bude v Karlových Varech, v areálu luxusního pěti hvězdičkového hotelu Savoy Westend, což samo o sobě slibuje zázemí a prostředí hodné setkání majitelů klasických automobilů.

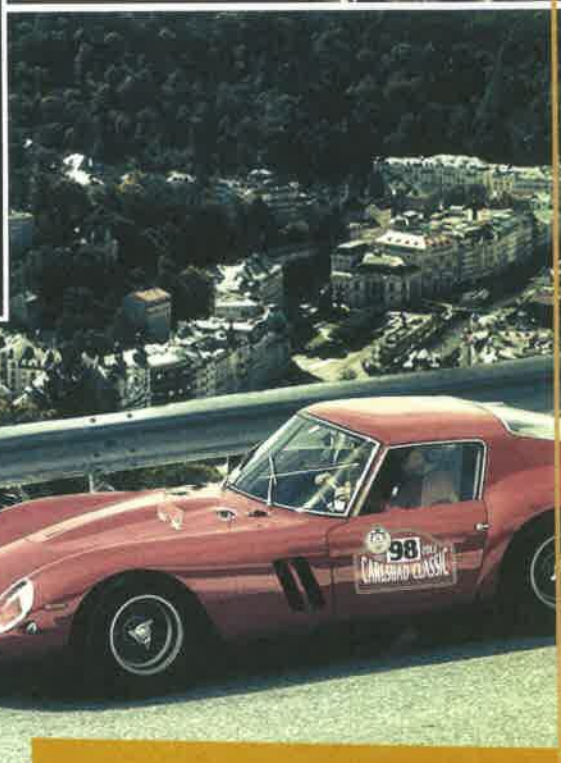
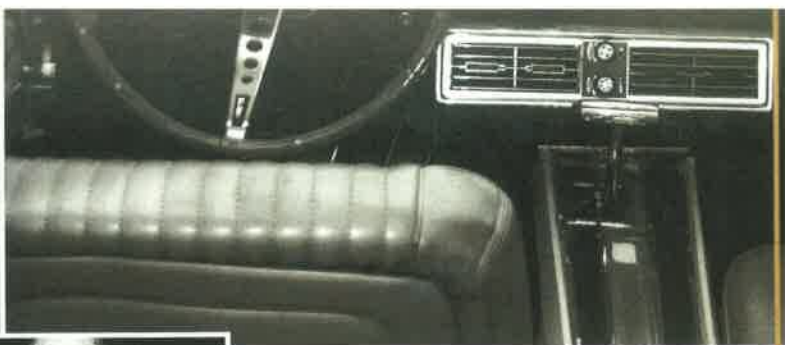
Do Rallye Carlsbad Classic se mohou přihlásit historická vozidla ve třídách Oldtimer (do roku výroby 1975) a Youngtimer (rok výroby 1976 - 1982 a Neoclassic). Kategorie soutěže jsou dvě, a sice mechanické a digitální stopky, přičemž zvýhodnění případně soutěžícím s mechanickými stopkami. Kromě vyznačených měřených úseků se můžete těšit i na tajné zkoušky, hodnotící vaši zdatnost a připravenost. Pro závodníky je připravena lázeňská rallye klasických automobilů, která vás uvolní, povznese a vtáhne do soutěže. Cílem je vaše zábava, radost a kvalitní soutěžení na gentlemanké úrovni s patřičnou noblesou, kde záleží na přesnosti a řídičských schopnostech.

Páteční část soutěže se odstartuje v odpoledních hodinách. Po zdolání trasy dlouhé asi 100 km je připraven společenský večer v prostředí luxusního hotelu Savoy Westend

v Karlových Varech, kde závodníci budou moci podrobně probrat všechny zážitky z první části závodu.

Sobotní trasa je dlouhá celkem 150 km a kopíruje malebná místa na severozápadu Čech pomyslně spojená lázeňským trojúhelníkem Karlovy Vary, Mariánské Lázně a Františkovy Lázně. Na závodníky čekají náročnější měřené zkoušky, ale zároveň i oběd v kouzelných Konstantinových Lázních, odkud se pak trasa stáčí zpět do Karlových varů, kde bude následovat výstava vozidel a především vyhlášení vítěze závodu.

Rallye Carlsbad Classic je naprosto jedinečnou akcí, přinášející zcela neobyčejný zážitek z krásy klasických vozů, gentlemanké jízdy v úchvatném prostředí a požitku z noblesní zábavy.



Смотр автомобилей ветеранов в престижной гонке «Rallye Carlsbad Classic»

RU Курортный город Карловы Вары 26 и 27 июля нынешнего года будет иметь честь принимать престижные соревнования «Rallye Carlsbad Classic», направленные на классические автомобили-ветераны. Соревнования исключительны не только из-за знаменитого места проведения, но и благодаря тщательно выбранной трассе протяженностью около 250 км, которая пройдет через другие курортные города. Участников кроме того привлекают еще и развлечения и, конечно, главный приз для победителя гонок в виде двух экземпляров наручных часов «Junghans Meister Classic» общей стоимостью 50 000 крон.

«Rallye Carlsbad Classic», которое организовал журнал «Auto motor a sport Classic», это так называемое «сотенное» ралли, отдельно измеряемые участки которого меряются с точностью до сотой доли секунды. Старт и финиш будет в Карловых Варах, в ареале элитного пятизвездочного отеля «Savoy Westend», что уже само по себе обещает поддержку и обстановку, достойную встречи владельцев классических автомобилей-ветеранов.

В соревнованиях «Rallye Carlsbad Classic» могут участвовать исторические автомобили классов Олдтаймер (до 1975 года выпуска), Янгтаймер (годы выпуска 1976 – 1982) и Неоклассик. Категорий соревнований две – механический и цифровой секундомер, причем в более выгодном положении окажутся участники с механическим секундомером. Кроме обозначенных измеряемых участков можно ожидать и тайные испытания, оценивающие вашу выносливость и подготовленность. Для гонщиков подготовлено курортное ралли классических автомобилей, которое вас расслабит, возвысит и втянет в соревнования. Целью является ваше развлечение, радость и качественные соревнования на джентльменском уровне и с соответствующей изысканностью, где важна точность и водительские способности.

Пятничная часть соревнований стартует после полудня. После преодоления трассы протяженностью около 100 км подготовлен общий вечер в обстановке элитного отеля «Savoy Westend» в Карловых Варах, где гон-

CZ Пятничная трасса гонок имеет протяженность 100 км и начинается в Карловых Варах. Трасса проходит через Кyselku, Damiце, Ostrov nad Ohři, Jáchymov и заканчивается опять в Карловых Варах. Вас ждут измеряемые участки и живописные места.

Sobotní trasa o délce 150 km je vymezena lázeňským trojúhelníkem Karlovy Vary - Mariánské Lázně - Františkovy Lázně. T zde se můžete těšit na měřené úseky, tři části trasy a oběd v Konstantinových Lázních.

RU Пятничная трасса гонок имеет протяженность 100 км и начинается в Карловых Варах. Трасса проходит через Кyselku, Damiце, Ostrov nad Ohři, Jáchymov и заканчивается опять в Карловых Варах. Вас ждут измеряемые участки и живописные места.

Субботняя трасса протяженностью 150 км ограничена курортным треугольником Карловы Вары - Марианске Лазне - Франтишковы Лазне. И здесь можете ожидать измеряемые участки, три части трассы и обед в Константинových Лазнях.

EN Friday's race route is 100 km long starting in Karlovy Vary. It intersects Kyselka, Damiце, Ostrov nad Ohři, Jáchymov to finish again in Karlovy Vary. You can expect measured sections and picturesque places.

Saturday's race route, spanning over 150 km, is confined within the "spa triangle" of Karlovy Vary - Mariánské Lázně - Františkova Lázně. Here you can also look forward to measured sections, three parts of the route and a lunch in Konstantinovy Lázně.



щики смогут подробно обсудить все впечатления от первой части гонок.

Субботняя трасса общей протяженностью 150 км копирует живописные места на северо-западе Чехии и ограничена воображаемым курортным треугольником Карловы Вары, Марианске Лазне и Франтишковы Лазне. Гонщиков на этой трассе ожидают более сложные измеряемые испытания, но вместе с тем и обед в очаровательных Константиновых Лазнях, откуда трасса возвращается обратно в Карловы Вары, где по окончании гонки последует выставка автомобилей и, прежде всего, провозглашение победителя гонок.

«Rallye Carlsbad Classic» это совершенно исключительное мероприятие, приносящее абсолютно необычное впечатление от красоты классических машин, джентльменской езды в захватывающей обстановке и впечатлений от изысканного развлечения.

Vintage Show at the Prestigious Rallye Carlsbad Classic

EN During July 26-27 this year, the spa town of Karlovy Vary has the honor of hosting the prestigious competition Rallye Carlsbad Classic, showcasing classic vintage automobiles. This competition is

unique not just because of the renowned venue, but also because of the carefully selected route that is approximately 250 km long and runs through other spa towns as well. In addition, participants will surely be attracted by entertainment and the major prize for the winner - two formal Junghans Meister Classic watches, with a total value of 50,000 CZK.

Rallye Carlsbad Classic, organized by the Auto Motor and Sport Classic magazine, is the so-called hundredth of a second rally, i.e., the individually measured sections are read to a hundredth of a second. Both the start and finish are held in Karlovy Vary in the premises of the luxury five-star Savoy Westend hotel, a fact which alone promises the kind of setting and ambience worthy of a meeting of classic car owners.

Historic vehicles that can sign up for the Rallye Carlsbad Classic must be Oldtimers and Youngtimers, with production years up to 1975 or 1976-1982 including Neoclassic, respectively. There are two competition categories, namely mechanical and digital stopwatches, though a rival with a mechanical stopwatch will have priority. In addition to the marked sections, you can look forward to secret tests evaluating your fitness and accuracy. Racers can also take part in a spa rallye of classic

automobiles that will set you at ease, elevate your spirits and engage you in the competition. The goal is to have a fun, wonderful time and quality gentlemanly competition with refined gentility, where accuracy and driving abilities have the edge.

Friday's part of the competition kicks off in the afternoon. After completing a route about 100 km long, a social evening will be thrown at the luxurious Savoy Westend hotel in Karlovy Vary, where entrants will be able to reminisce in detail over all the exciting moments of the first part of the race.

Saturday's route has a total length of 150 km and traces the lovely places in northwest Bohemia that are thought of, metaphorically speaking, as the "spa triangle": Karlovy Vary, Mariánské Lázně and Františkovy Lázně. Racers have to tackle more demanding timing tests, but also can look forward to lunch in charming Konstantinovy Lázně, where the route turns back to Karlovy Vary. The race will be followed by a show of vehicles and, above all, the announcement of the winner of the race.

Rallye Carlsbad Classic is an absolutely unique event, bringing quite an extraordinary thrill over the beauty of classic vehicles, gentlemen riding in a breathtaking environment and enjoyment of classy entertainment.